



Republika e Kosovës
Republika Kosova - Republic of Kosovo
Qeveria - Vlada - Government

**PROJEKTLIGJI PËR NDRYSHIMIN DHE PLOTËSIMIN E LIGJIT NR. 04/L-078 PËR SIGURINË E PËRGJITHSHME
TË PRODUKTEVE¹**

DRAFT LAW ON AMENDING AND SUPPLEMENTING THE LAW NO. 04/L-078 ON GENERAL PRODUCT SAFETY²

NACRT- ZAKON ZA IZMENU I DOPUNU ZAKONA BR. 04/L-078 O OPŠTOJ SIGURNOSTI PROIZVODA³

¹ Projektligji për ndryshimin dhe plotësimin e ligjit nr. 04/l-078 për sigurinë e përgjithshme të produkteve është miratuar në mbledhjen e 01 të Qeverisë së Kosovës, me vendimin nr. 01/112, me datë 09.01.2013

² Draft Law on amending and supplementing the Law no. 04/L-078 on amending and supplementing the law no. 04/l-078, was approved on the 01 meeting of the Government of Kosovo, with the decision no. 01/112, date 09.01.2013

³ Nacrt- zakon za izmenu i dopunu zakona br. 04/l-078 o opštoj sigurnosti proizvoda osvojen na 01 sednice Vlade Republike Kosova, odluku br. 01/112, datum 09.01.2013



REPUBLIKA E KOSOVËS KUVENDI	THE REPUBLIC OF KOSOVO THE ASSEMBLY	REPUBLIKA KOSOVO SKUPŠTINA
<p>Në mbështetje të nenit 65 (1) të Kushtetutës së Republikës së Kosovës,</p> <p>Miraton</p>	<p>Pursuant to Article 65 (1) of the Constitution of the Republic of Kosovo,</p> <p>Approves</p>	<p>Na osnovu člana 65. (1) Ustava Republike Kosova,</p> <p>Usvaja</p>
<p>LIGJ PËR NDRYSHIMIN DHE PLOTËSIMIN E LIGJIT NR. 04/L-078 PËR SIGURINË E PËRGJITHSHME TË PRODUKTEVE</p>	<p>LAW ON AMENDING AND SUPPLEMENTING THE LAW NO. 04/L-078 ON GENERAL PRODUCT SAFETY</p>	<p>ZAKON O IZMENI I DOPUNI ZAKONA BR. 04/L-078 O OPŠTOJ SIGURNOSTI PROIZVODA</p>
<p>Neni 1</p>	<p>Article 1</p>	<p>Član 1</p>
<p>Neni 2 paragrafi 1 i ligjit bazik ndryshohet dhe riformulohet si në vijim :</p> <p>Ky ligj zbatohet për të gjitha produktet, pavarësisht mënyrës së (tregtimit) shitjes, përfshirë këtu shitjen elektronike dhe atë në distancë. Dispozitat e këtij ligji do të zbatohen edhe për produktet siguria e përgjithshme e të cilave nuk është rregulluar me akt të veçantë.</p>	<p>Article 2, paragraph 1 of the basic Law is amended and rephrased as follows:</p> <p>This law applies to all products, regardless of the manner of (marketing) sales, including the electronic and distance sale. The provisions of this Law shall apply for the products whose general safety is not regulated by a special act.</p>	<p>Član 2 paragraf 1 osnovnog Zakona se promeni i riformuliše kao na sledeće:</p> <p>Ovaj zakon primenjuje se za opštih proizvoda, bezobzira na način (trgovanja) prodaja, uključujući i elektronsu prodaju i ono na odstojanje. Dispozitivi ovog zakonu će se primenjiju i za proizvode, sigurnosti koj nisu regulisano sa posebnom aktom.</p>
<p>Neni 2</p>	<p>Article 2</p>	<p>Član 2</p>
<p>Në nenin 3 të ligjit bazik pas paragrafit 1.13 shtohet një paragrafi i ri me tekstin</p>	<p>In Article 3 of the Basic Law after paragraph 1.13 is added a new paragraph with the</p>	<p>Na osnovu člana 3 osnovnog Zakona prema paragrafom 1.13 stavlase se jedan</p>



<p>si në vijim:</p> <p>1.14 Ndalim tregtimi – nënkupton çdo masë të ndërmarrë për të ndaluar shpërndarjen, ekspozimin dhe ofrimin e produktit i cili vërtetohet se është i rrezikshëm për konsumatorët.</p> <p style="text-align: center;">Neni 3</p> <p>1. Në nenin 4 të ligjit bazik paragrafi 2 dhe 4 ndryshohen dhe riformulohen si në vijim:</p> <p>2. Produkti konsiderohet i sigurt nëse është në përputhje me kërkesat e standardeve të harmonizuara Evropiane të cilat janë të adaptuara si standarde të Kosovës që mbulojnë rreziqet dhe kategoritë përkatëse të rreziqeve të produktit në fjalë.</p> <p>4. Nëse nuk ka rregulla të veçanta (specifike) ose standarde sipas paragrafit 2 të këtij neni, përputhshmëria i produktit me kërkesat e përgjithshme të sigurisë vlerësohet në bazë të elementeve të mëposhtme:</p> <p>4.1. Standardet Kosovare, të adaptuara nga standardet përkatëse Evropiane, të ndryshme nga ato të përcaktuara në paragrafin 2 të këtij neni:</p>	<p>following text:</p> <p>1.14 Trade prohibition - means any measure undertaken to prohibit distribution, display and provision of the product which is proved to be dangerous to consumers.</p> <p style="text-align: center;">Article 3</p> <p>1. In Article 4 of the Basic Law, paragraphs 2 and 4 are amended and rephrased as follows:</p> <p>2. The product is considered safe if it is in accordance with the requirements of European harmonized standards that have been adapted as Kosovo standards covering risks and relevant risk categories of the product in question.</p> <p>4. If there are no special (specific) rules or standards pursuant to paragraph 2 of this Article, compliance of the product with the general safety requirements shall be assessed based on the following elements:</p> <p>4.1. Kosovo Standards, adapted from the relevant European standards, other than those specified in paragraph 2 of this Article;</p>	<p>novi paragraf sa sledečem tekstem:</p> <p>1.14 Zaustavljanje trgovine – znači zaustavljanje svaki pokušaj rasprodaje, izloženja ili ponuđenja proizvoda, za koje se potvrđuje da su opasane za potrošače.</p> <p style="text-align: center;">Član 3</p> <p>1. Na osnovu člana 4 osnovnog Zakona, paragrafa 2 i 4 promenjuju i reformulišu kao sledeće:</p> <p>2. Proizvod se računa sigurnim ako je u skladu sa evropske standardne zahteve, koje su adaptirane kao Kosovske standarde koja se pokrivaju opasnosti i njene kategorije opasnosti namenjenih proizvoda.</p> <p>4. Ako nema posebne regultive (specifične) ili standarda prema paragrafom 2 ovom članu, priklapanje proizvoda sa opštim zahtevima sigurnosti ocenjuje se na osnovi sledeće elementi:</p> <p>4.1. Kosovske standarde, preuređene od navedenih evropske standarde, razne od one precizirane na paragrafom 2 ovom članu;</p>
--	---	---



<p>4.2. Standardet e tjera Kosovare;</p> <p>4.3. Rekomandimet e Komisionit Evropian të cilat ofrojnë udhëzime për vlerësimin e sigurisë së produkteve;</p> <p>4.4. Udhëzuesit e hartuar për praktikantët e mirë në fushën e sigurisë së produktit që janë në fuqi në këtë sektor;</p> <p>4.5. Nivelin e teknologjisë dhe artizanatit;</p> <p>4.6. Nivelin e sigurisë që presin konsumatorët.</p> <p>2. Në neni 4 të ligjit bazik pas paragrafit 4 shtohet një paragraf i ri me tekstin si vijim:</p> <p>5. Ndalohet të prodhohen, importohen, eksportohen, ekspozohen dhe të vendosen në treg produktet e përcaktuara në nenin 3 paragrafi 1 nënparagrafi 1.5 dhe 1.11 të ligjit bazik.</p> <p style="text-align: center;">Neni 4</p> <p>Pas nenit 4 të ligjit bazik shtohet një neni i ri 4.A me tekstin si në vijim:</p>	<p>4.2. Other Kosovo Standards;</p> <p>4.3. Recommendations of the European Commission which provide instructions for assessing the safety of products;</p> <p>4.4. Good practice instructions in the field of product safety in force in this sector;</p> <p>4.5. Level of technology and craftsmanship;</p> <p>4.6. The level of safety that consumers expect.</p> <p>2. In Article 4 of the Basic Law after paragraph 4 is added a new paragraph with the following text:</p> <p>5. The products referred to in Article 3, paragraph 1, sub-paragraph 1.5 and 1.11 of the Basic Law shall be prohibited to be manufactured, imported, exported, displayed and placed on the market</p> <p style="text-align: center;">Article 4</p> <p>After Article 4 of the Basic Law is added a new article 4.A with the following text:</p>	<p>4.2. Ostale Kosovske standarde;</p> <p>4.3. Preporučuje se Evropskoj Komisiji, koja pruža poruke za procenivanje sigurnosti proizvoda;</p> <p>4.4. Sastavlene poruke za dobre prakse na sigurnom delu proizvoda koje su na snazi na ovom sektoru;</p> <p>4.5. Nivo tehnologije i artizanati;</p> <p>4.6. Nivo sigurnosti koje očekuju potrošači.</p> <p>2. Na članom 4 osnovnog Zakona pod paragrafom 4 stavlja se jedan novi paragraf sa sledećem tekstem:</p> <p>5. Zaustavlja se proizvodi, uvozi, izvozi, iložjenja i stavljanje na tržištu navedenih proizvodi prema članom 3 paragrafa 1 podparagrafom 1.5 i 1.11 osnovnog Zakona</p> <p style="text-align: center;">Član 4</p> <p>Prema članom 4 osnovnog Zakona stavlja se jedan novi član 4.A sa sledećem</p>
---	---	--



<p style="text-align: center;">Neni 4 A Masat për ndalimin ose kufizimin e vendosjes në treg të produkteve të rrezikshme</p> <p>1. Inspektoriati në pajtim me nenin 8 të ligjit bazik me vendim ndalon vendosjen e produkteve në treg përkatësisht urdhëron tërheqjen e tyre nga tregu dhe/ose kthimin e produkteve nga konsumatorët nëse vërteton që ato produkte rrezikojnë sigurinë dhe shëndetin e konsumatorëve dhe të përdoruesve edhe nëse i plotësojnë dispozitat e nenit 4 paragrafi 3 të ligjit bazik dhe nenit 3 paragrafi 2 dhe 4 të këtij ligji.</p> <p>2. Në afat prej njëzet (20) ditëve nga data e publikimit të vendimit organit kompetent me të cilin ndalohet ose kufizohet vendosja në treg apo importi i një produkti të caktuar apo grupi të produkteve që paraqesin rrezik serioz, organi kompetent për sigurinë e përgjithshme të produkteve nxjerr urdhëresë me të cilën përcakton mënyrën se si duhet të veprojnë prodhuesit apo distributorët.</p>	<p style="text-align: center;">Article 4 A Measures on prohibition or restricting the placing on the market of dangerous products</p> <p>1. Inspectorate in accordance with Article 8 of the Basic Law by a decision prohibits placing of products on the market or orders their withdrawal from the market and / or product recall from consumers if it verifies that those products endanger the safety and health of consumers and users even if they meet provisions of Article 4 paragraph 3 of the Basic Law and Article 3, paragraph 2 and 4 of this Law.</p> <p>2. Within twenty (20) days from the date of publication of the decision of the competent body prohibiting or restricting the placing on the market or import of a particular product or a group of products that pose a serious risk, the competent body for general product safety shall issues a directive determining the manner how the manufacturers or distributors must act.</p>	<p>tekstom:</p> <p style="text-align: center;">Član 4 A Mere za zaustavljanje ili ograničenje izloženje na tržištu opasni proizvodi</p> <p>1. U skladu sa članom 8 osnovnog Zakona Inspektorat zaustavlja sve proizvode na tržištu ili naredi njenu otklonjenje sa tržište ili vraćenje proizvoda od strane potrošača ako se uverava da su tih proizvodi ugrožavaju sigurnost i zdravlje potrošača, i ako se ispunjuju dispozitivi sa članom 4 paragrafa 3 osnovnog Zakona i člana 3 paragrafa 2 i 4 ovog zakona.</p> <p>2. U roku od dvadeset (20) dana od datum objavljenja ovog rešenja kompetenim organu skojim se zaustavlja ili se ograničava izloženja na tržištu ili izvoze namenjeni proizvodi ili produkti koji predstavljaju ozbilni opasnost, odgovarajući organ za opšti sigurnost prizvoda donese naredbu skojom se definiše način ponašanja proizvođača ili distributera na ovom situacijom.</p>
---	---	---



<p>3. Inspektoriati në pajtim me nenin 8 të ligjit bazik gjatë mbikëqyrjes së zbatimit të urdhëresës sipas paragrafit 2 të këtij neni, është kompetent të ndërmerr të gjitha masat e përcaktuara në nenin 8 të ligjit bazik.</p> <p style="text-align: center;">Neni 5</p> <p>Nenit 5 të ligjit bazik i shtohet nenparagrafi 2.3 dhe 3 nënparagrafë të reja me tekstin si në vijim:</p> <p>2.3. Kthimi i produktit zbatohet si hap i fundit, kur:</p> <p style="padding-left: 40px;">2.3.1. Masat tjera nuk mjaftojnë për të parandaluar rreziqet;</p> <p style="padding-left: 40px;">2.3.2. Vetë prodhuesit e konsiderojnë të nevojshme;</p> <p style="padding-left: 40px;">2.3.3. Prodhuesit janë të detyruar ta bëjnë këtë për shkak të masave të ndërmarra nga mbikëqyrja inspektuese.</p> <p style="text-align: center;">Neni 6</p> <p>Neni 8 i ligjit bazik riformulohet si në vijim:</p>	<p>3. Inspectorate in accordance with Article 8 of the Basic Law during the supervision of the implementation of the directive referred to in paragraph 2 of this Article is competent to undertake all the measures set out in Article 8 of the Basic Law.</p> <p style="text-align: center;">Article 5</p> <p>To the Article 5 of the Basic Law is added the subparagraph 2.3 and 3 new subparagraphs with the following text:</p> <p>2.3. Product recall shall be applied as the last measure, when:</p> <p style="padding-left: 40px;">2.3.1. Other measures are not sufficient to prevent the risks;</p> <p style="padding-left: 40px;">2.3.2. The manufacturers themselves deem it necessary;</p> <p style="padding-left: 40px;">2.3.3. Manufacturers are forced to do this due to the measures taken by the inspection supervision.</p> <p style="text-align: center;">Article 6</p> <p>Article 8 of the Basic Law is rephrased as follows:</p>	<p>3. U skladu sa članom 8 osnovnog Zakona u toku nadgledanja i osvajanja naredba sa paragrafom 2 ovom članu, Inspektorat je dužan da preuzme sve navedenih mera prema članom 8 osnovnog Zakona.</p> <p style="text-align: center;">Član 5</p> <p>Prema članom 5 osnovnog Zakona se sastavlja i podparagraf 2.3 i 3 novim podparagrafom sa sledećem tekstom:</p> <p>2.3. Vraćanje proizvoda od strane potrošača se izvrši kao zadnji korak, kada su:</p> <p style="padding-left: 40px;">2.3.1. Ostale mere nisu dovoljne za zaustavljanje opasnosti;</p> <p style="padding-left: 40px;">2.3.2. Sami proizvođači smatraju potrebnijem;</p> <p style="padding-left: 40px;">2.3.3. Proizvođači su dužni za oduzimanje mere od nadležnih inspekcija.</p> <p style="text-align: center;">Član 6</p> <p>Član 8 osnovnog Zakona riformuliše kao na sledeće:</p>
---	--	--



Mbikëqyrja e Tregut	Market Surveillance	Nadgledanja Tržišta
<p>1. Mbikëqyrja inspektuese e tregut për zbatimin e këtij ligji kryhet nga Inspektorati i Tregut në përputhje me kompetencat dhe detyrimet e tyre të përcaktuara në këtë ligj dhe ligjit përkatës për inspektoratin dhe mbikëqyrjen e tregut.</p> <p>2. Inspektorët e tregut përveç kompetencave për të marrë masa që kanë të bëjnë me punën e tyre, në bazë të këtij ligji kanë edhe përgjegjësi të tjera plotësuese si në vijim:</p> <p>2.1. Për çdo produkt:</p> <p>2.1.1. Të kryejnë verifikimin e karakteristikave të produktit të cilat ndikojnë në sigurinë e tij edhe pas vendosjes në treg si produkt i sigurt, deri në fazën e fundit të përdorimit respektivisht konsumit;</p> <p>2.1.2. Të kërkojnë të gjitha informacionet e nevojshme nga prodhuesit apo shpërndarësit;</p> <p>2.1.3. Të marrin mostra për verifikimin e sigurisë së</p>	<p>1. Market inspection supervision for the implementation of this law shall be carried out by the Market Inspectorate in accordance with their competences and duties set forth in this Law and the respective Law on Inspectorate and Supervision of Market.</p> <p>2. Market inspectors except the competences to undertake measures relating to their work, based on this Law they have additional responsibilities, as follows:</p> <p>2.1. For any product:</p> <p>2.1.1. To perform verification of product characteristics that affect its safety even after being placed on the market as a safe product, until the last stage of use, respectively consumption;</p> <p>2.1.2. To require all necessary information from manufacturers or distributors;</p> <p>2.1.3. To take samples for verification of the product safety.</p>	<p>1. Inspekcijska nadgledanja tržišta za sprovođenje ovog zakona se izvrši od Tržišnog Inspektorata u skladu sa kompetencije i njihovu navedene zadaci osnovane na ovog relevanti zakona i Zakona za Inspektorat i nadgledanje tržišta.</p> <p>2. Tržišna inspekcija osim kompetencije za preduzimanje mere koje su vezane za njihovom radu, na osnovi ovom zakona imaju i ostale obaveze kao sledeće:</p> <p>2.1. Za svaki proizvod:</p> <p>2.1.1. Da se izvršava verifikacija karakteristike proizvoda, koja utiče na njenu sigurnost i izložena tržištu kao sigurni proizvodi, da u zadnoj fazi upotreblaju ili se potroše;</p> <p>2.1.2. Da se potraže sve potrebne informacije od proizvođača ili raznosaa;</p> <p>2.1.3. Da se izimaju uzorke za verifikaciju sigurnosti proizvoda.</p>



<p>produkteve.</p> <p>2.2. Për çdo produkt i cili në kushte të caktuara mund të paraqes rrezik:</p> <p>2.2.1. Të urdhërojë shënjimin në mënyrë të qartë, të kuptueshme në gjuhë zyrtare me të dhënat për rreziqet që mund të paraqet produkti;</p> <p>2.2.2. Të urdhërojë plotësimin e kushteve paraprake në mënyrë që vendosja në treg e produkteve të jetë e sigurt.</p> <p>2.3. Për çdo produkt që mund të paraqes rrezik për persona të caktuar:</p> <p>2.3.1. Të urdhërojë që ata të paralajmërohen për rrezikun në kohën e duhur dhe mënyrë të përshtatshme, duke përfshirë edhe publikimin e paralajmërimeve të veçanta.</p> <p>2.4. Për çdo produkt që mund të jetë i rrezikshëm:</p> <p>2.4.1. Përkohësisht të ndalojnë furnizimin për periudhën e</p>	<p>2.2. For any product, which in certain conditions may pose a risk:</p> <p>2.2.1. To order marking in a clear, and understandable manner in the official language with the details on the risks that the product may pose;</p> <p>2.2.2. To order fulfillment of prerequisites so that the placing on the market of products to be safe.</p> <p>2.3. For any product that may pose a risk to certain individuals:</p> <p>2.3.1. To order that they be warned about the risk in due time and in an appropriate manner, including publication of special warnings.</p> <p>2.4. For any product that may be dangerous:</p> <p>2.4.1. To temporarily stop supplying for the necessary period until</p>	<p>2.2. Za svaki proizvod koji na određene uslove može da predstavlja opasnost:</p> <p>2.2.1. Da se naredi propis označaja na jasan način, na zvaničnom jeziku sa podacima za opasnosti koji prizvod može da predstavlja;</p> <p>2.2.2. Da se naredi ispunjene predhodne uslove na načinon da izloženje proizvoda na tržištu bude sigurnie.</p> <p>2.3. Za svaki proizvod koj može da predstavlja opasnost za određene osoble:</p> <p>2.3.1. Da se naredi posebna nagoveštaja za opasnosti za određeno vreme i načina prilagođenja.</p> <p>2.4. Za svaki prizvod koj može da bude opasan:</p> <p>2.4.1. Da se zaustavlja privremeno snabdevanje u periodu dok se</p>
---	--	--



<p>nevojshme derisa të kryhet verifikimi për sigurinë e produktit.</p> <p>2.5. Për çdo produkt të rrezikshëm:</p> <p>2.5.1. Të ndalon vendosjen e tij në treg dhe të urdhëron masa përkatëse për të siguruar se ndalimi është duke u respektuar.</p> <p>2.6. Për çdo produkt të rrezikshëm i cili është vendos në treg:</p> <p>2.6.1. Të urdhërojnë ose të organizojnë tërheqjen e plotë të tij dhe njëkohësisht të paralajmëroj konsumatorët për rreziqet që paraqet;</p> <p>2.6.2. Të urdhëroj apo koordinoj dhe nëse është e nevojshme së bashku me prodhuesit dhe shpërndarësit kthimin nga konsumatorët dhe shkatërrimin e tij në kushte të përshtatshme;</p> <p>2.6.3. Të urdhëroj dorëzimin e produktit në gjendje të rregullt të konsumatori të cilit produkti ka shkaktuar dëme.</p> <p>3. Inspektorët e tregut ndërmarrin masat</p>	<p>verification for the product safety is carried out.</p> <p>2.5. For any dangerous product:</p> <p>2.5.1. To prohibit its placing on the market and to order appropriate measures to ensure that the prohibition is being complied with.</p> <p>2.6. For any dangerous product which has been placed on the market:</p> <p>2.6.1. To order or organize its full withdrawal and at the same time to warn consumers on the risks it poses;</p> <p>2.6.2. To order or to coordinate and, if necessary, together with the manufacturers and distributors to recall the product from consumers and its destruction in suitable conditions;</p> <p>2.6.3. To order product delivery in a good condition to the consumer whom product has caused damages.</p> <p>3. Market inspectors undertake the measures</p>	<p>izvrši verifikacija sigurnosti proizvoda.</p> <p>2.5. Za svaki opasnog proizvoda:</p> <p>2.5.1. Da se zaustavi nastavlenje na tržištu i da se naredi pruzimanje predhodne mere za osiguranje da se zaustavlenja robe se poštuje.</p> <p>2.6. Za svaki opasni proizvod koje izložen na tržištu:</p> <p>2.6.1. Da se naredi ili organizira njenu punu povlačenju i uprkos tome da nagoveštava potrošače za opasnosti koj predstavlja;</p> <p>2.6.2. Da se naredi ili koordinira, i ako je potrebno zajedno sa proizvođačima i raznjačima organizira vraćanje robe od strane potrošača i njenu razranja prema oslovima prilagođivanja;</p> <p>2.6.3. Da se naredi prodaja proizvoda na redovnom stanje potrošača, koji namenjeni proizvod je učinio štetu.</p> <p>3. Da tržišni inspektori preuzimaju</p>
---	---	---



<p>e përcaktuara në paragrafin 2 të këtij neni ndaj:</p> <p>3.1. Prodhuesve;</p> <p>3.2. Shpërndarësve, në kuadër të aktiviteteve të tyre, sidomos ndaj atyre të cilët janë përgjegjës për vendosjen e parë të produktit në tregun e Republikës së Kosovës;</p> <p>3.3. Çdo personi tjetër juridik ose fizik, nëse kjo është e nevojshme, me qëllim të bashkëpunimit në aktivitetet e ndërmarra për të shmangur rrezikun që shkaktohet nga produkti.</p> <p>4. Në rast se produktet paraqesin rrezik serioz, inspektorët janë kompetent të ndërmarrin të gjitha masat e nevojshme për zbatimin e procedurave të përcaktuara në paragrafin 2 nënparagrafët 2.1 deri te nënparagrafi 2.6 të këtij neni.</p> <p>5. Kur inspektorët marrin masa sipas paragrafit 2 të këtij neni, në veçanti ato të përcaktuara në paragrafin 2.4 deri te paragrafi 2.6, vepronjë ashtu që këto masa të zbatohen në mënyrë proporcionale me seriozitetin e rrezikut duke marrë parasysh rrezikun drejtpërdrejt apo</p>	<p>set out in paragraph 2 of this Article against:</p> <p>3.1. Manufacturers;</p> <p>3.2. Distributors, in the context of their activities, especially against those who are responsible for the first placing of the product on the market of the Republic of Kosovo;</p> <p>3.3. Any other legal or natural person, if necessary, in order to cooperate in the activities undertaken to avoid the risk posed by the product.</p> <p>4. In the event that the products pose a serious risk, inspectors are authorized to undertake all measures necessary to implement the procedures set out in paragraph 2, sub-paragraphs 2.1 to subparagraph 2.6 of this Article.</p> <p>5. When inspectors undertake the measures referred to in paragraph 2 of this Article, in particular those set out in paragraph 2.4 to paragraph 2.6, they shall act so as these measures are implemented in proportion to the seriousness of the risk taking into account the direct or indirect risk to health and safety</p>	<p>prodhodne mere pod paragrafom 2 ovom članu prema:</p> <p>3.1. Proizvođačima;</p> <p>3.2. Raznosačima, u okviru njihovoj aktivnosti, posebno prema onjima koji su odgovorni za postavljanje proizvoda na tržištu Republike Kosova;</p> <p>3.3. Svakom drugom pravnom ili fizičkom osoblu, ako je potrebno, sa ciljem međusobno saradnje na preduzete aktivnosti za otklonjenje opasnosti koje se učinjene od tih proizvoda.</p> <p>4. Ako se proizvod predstavlja ozbilnu opasnost, inspekcija je nadležna da preuzima sve potrebne mere za izvršenje predvičene procedure prema paragrafom 2 i podparagrafom 2.1 do podparagrafa 2.6 ovom članu.</p> <p>5. Kada inspekcija preuzme mere prema paragrafom 2 ovom članu, posebno one predviđene na paragrafom 2.4 do paragrafa 2.6, učinju tako da te mere izvršu na proporcionalnim načina imajući u vidu direktnom ili nagnutnom opasnosti za zdravlje i sigurnosti potrošača, koji</p>
--	--	--



<p>tërthortë për shëndetin dhe sigurinë e konsumatorit të cilat rreziqe kanë efekte të menjëhershme ose të mëvonshme.</p> <p>6. Inspektorët ndërmarrin masat e kthimit të produktit nga konsumatorët vetëm si mjetin e fundit, kur masat e tjera nuk janë të mjaftueshme për të parandaluar rreziqet e caktuara.</p> <p>7. Kundër vendimit nga paragrafi 2 i këtij neni mund të paraqitet ankesë brenda tetë (8) ditëve nga data e marrjes së vendimit.</p> <p>8. Ankesa kundër vendimit të përcaktuar në paragrafin 2 të këtij neni nuk e shtyn ekzekutimin e tij.</p> <p>9. Në qoftë se inspektorati sipas paragrafi 1 i këtij neni nuk ka (përgatitjet) njohuritë e nevojshme adekuate ose pajisjet e nevojshme për kryerjen e verifikimeve dhe inspektimeve të përcaktuara në paragrafin 2 të këtij neni, mund t'ia besojë kryerjen e veprimeve profesionale brenda kufijve të veprimtarisë mbikëqyrëse një institucioni apo individ të kualifikuar.</p> <p>10. Nëse vërtetohet se produkti nuk është</p>	<p>of consumer, which risks have immediate or subsequent effects.</p> <p>6. Inspectors undertake the measures of product recall from consumers only as a last resort when other measures are not sufficient to prevent certain risks.</p> <p>7. Against the decision referred to in paragraph 2 of this Article may be submitted an appeal within eight (8) days from the date of the decision.</p> <p>8. The appeal against the decision referred to in paragraph 2 of this Article will not delay its execution.</p> <p>9. If the inspectorate under the paragraph 1 of this Article does not possess the adequate necessary (qualifications) knowledge or necessary equipments to carry out verifications and inspections set out in paragraph 2 of this Article, it may entrust the performance of professional activities within the boundaries of a supervision activity to a qualified institution or individual.</p> <p>10. If it is confirmed that the product is not</p>	<p>saçinju trenutni ili kasnji efekti.</p> <p>6. Inspekcija preduzme mere za vraćanje proizvoda od strane potrošača samo kao zadnji korak, gada ostale mere nisu dovoljne za predhodnu zastavljanje određeni opasnosti.</p> <p>7. Protiv te odluke sa paragrafom 2 ovom članu može se predstavla žalba nakon osam (8) dana od datum donošenje odluke.</p> <p>8. Žalba protiv ove odluke utvrđivanjem sa paragrafam 2 ovom članu ne može odložiti njenu izvršenje.</p> <p>9. Ako se Inspektorat prema paragrafom 1 ovom članu nema osnovne adekfatne potrebne znanje ili potrebne opreme za verifikaciju ili inspekcije sa utvrđenim paragrafom 2 ovom članu, izvršenje profesionalne usluge u okviru granica nadležnih delatnosti može se stavla na pouzdanost jednoj instituciju ili kvalifikovanog osoba.</p> <p>10. Ako se potvrđuje da se prizvodi nisu</p>
---	--	---



<p>i sigurt për shkak të mangësive ose gabimit të bërë nga prodhuesi, shpenzimet e procedurës inspektuese, të cilat krijohen në procesin e inspektimit do të barten nga prodhuesi.</p> <p>11. Dispozitat e paragrafit 2 deri në 10 të këtij neni do të zbatohen për produktet nga neni 3 nënparagrafi 1.11 të ligjit bazik.</p> <p style="text-align: center;">Neni 7</p> <p>Pas nenit 8 të ligjit bazik shtohet një neni i ri 8. A me tekstin si në vijim:</p> <p style="text-align: center;">Neni 8A Kontrolli doganor i produkteve që hyjnë në tregun e Republikës së Kosovës</p> <p>1. Gjatë zhdoganimit të mallrave dhe zbatimit të veprimeve tjera brenda kufijve të përgjegjësive të tyre Autoritetet Doganore, para lëshimit të produkteve në qarkullim të lirë, ndalojnë produktet dhe/ose grupet/seritë e produkteve për tri (3) ditë pune dhe menjëherë informojnë inspektoriatin nëse konstaton se:</p> <p style="text-align: center;">1.1. Produktet e veçanta apo grupet e</p>	<p>safe due to deficiencies or errors made by the manufacturer, the cost of the inspection procedure, which have occurred in the process of inspection will be borne by the manufacturer.</p> <p>11. The provisions referred to in paragraphs 2 to 10 of this Article shall apply to the products referred to in Article 3, subparagraph 1.11 of the Basic Law.</p> <p style="text-align: center;">Article 7</p> <p>After Article 8 of the Basic Law is added a new Article 8. A with the following text:</p> <p style="text-align: center;">Article 8A Customs control of products entering the market of the Republic of Kosovo</p> <p>1. During the clearance of goods and implementation of other actions within the limits of their responsibilities, Customs Authorities, before the release of products in free circulation, prohibit the products and / or groups / series of products for the three (3) working days and inform immediately the inspectorate if they find that:</p> <p style="text-align: center;">1.1. Specific products or groups of</p>	<p>sigurni zbog nedostatka ili grešaka proizvođača, proceduralni troškovi inspekcije, koje se stvaraju tokom procesa će se prenositi kod proizvođača.</p> <p>11. Dispozicije paragrafa 2 do 10 ovom članu će se izvršiti za proizvode iz člana 3 podparagrafa 1.11 ovom osnovnog Zakonu.</p> <p style="text-align: center;">Član 7</p> <p>Prema članu 8 osnovnog Zakona dodaje se jedan novi član 8. A sa sledećom tekstem:</p> <p style="text-align: center;">Član 8A Carinska kontrola za proizvode koji ulaze na tržište Republike Kosovo</p> <p>1. U toku carinjenje robe i izvršenje ostale delatnosti u okviru granica njihovo odgovornosti, Carinski Organi, pre stavljenja prizvoda na slobodnom prometu, zaustavljaju proizvoda ili serije proizvoda za tri (3) dana i odmah informišu Inspektoriat ako se konstatuje da:</p> <p style="text-align: center;">1.1. Posebni proizvodi ili grupa</p>
---	--	---



<p>produkteve kanë karakteristika të caktuara të cilat çojnë në dyshim të arsyeshëm se ato mund të paraqesin rrezik serioz për sigurinë dhe shëndetin e konsumatorëve kur vendosen në treg dhe përdoren sipas qëllimit të dedikuar apo kushteve arsyeshëm të parashikuara;</p> <p>1.2. Produktet e veçanta apo grupet/seritë e produkteve që nuk janë të shoqëruara me dokumentet përkatëse, nuk janë të shënuara në mënyrë të adekuate ose shenja e përcaktuar është e vendosur në mënyrë jo të rregullt.</p> <p>2. Nëse brenda tri (3) ditë pune inspektoriat nuk zbaton asnjë nga masat sipas nenit 8 të ligjit bazik ose brenda këtij afati nuk i informon Autoritetet Doganore për zbatimin e masave të tilla, kjo e fundit lëshon për qarkullim të lirë produktet apo grupet e produkteve, me kusht që të gjitha detyrimet tjera për lëshimin e tyre në qarkullim janë plotësuar.</p> <p style="text-align: center;">Neni 8</p> <p>Neni 9 i ligjit bazik ndryshohet dhe riformulohet si në vijim:</p>	<p>products have specific characteristics which lead to a reasonable suspicion that they may pose a serious risk to the safety and health of consumers when placed on the market and used for the purposes intended or reasonable foreseeable conditions;</p> <p>1.2. Specific products or groups / series of products that are not accompanied by the relevant documents, are not marked appropriately or the assigned mark is located in an irregular manner.</p> <p>2. If within three (3) working days the inspectorate does not implement any of the measures referred to in Article 8 of the Basic Law or within that period does not inform the Customs Authorities for the implementation of such measures, the latter releases the products or groups of products for free circulation, provided that all other obligations for their release into circulation have been met.</p> <p style="text-align: center;">Article 8</p> <p>Article 9 of the Basic Law is amended and rephrased as follows:</p>	<p>proizvoda imaju određene karakteristike, koje navode na opravdanu sumnju da se tih proizvodi mogu da predstavljaju ozbilnu opasnost za sigurnosti i zdravlje potrošača kada se stavljaju na tržište i upotreblavaju sa promišlenim ciljem ili razumnim predviđenim uslovima;</p> <p>1.2. Posebni proizvodi ili seriskih proizvodi koji nisu sprovedene sa navedene dokumentacije, nisu obeležene na adekvatnim načina ili navedna beleška je sastavljena na nepravilni način.</p> <p>2. Ako se u tokum tri (3) dana rada Inspektoriat ne preuzme ni jednu od tih mera prema članom 8 ovog osnovnog Zakona i u tokum roku ne informiše Carinske Organe za primjenje te spomenute mere, izloženja robe na slobodnu tržištu može se sprovesti, pod uslovom da se sve ostale obaveze za njenu izloženje na prometu su popunili.</p> <p style="text-align: center;">Član 8</p> <p>Člana 9 osnovnog Zakona se primenjuje i riformuliše kao na sledećem:</p>
--	---	---



Neni 9 Dispozitat ndëshkuese	Article 9 Penalty provisions	Član 9 Kažnjene dispozicije
<p>1. Me gjobë në shumë prej 1,000.00 euro deri në 3,000.00 euro ndëshkohen personat juridik nëse:</p> <p>1.1. Në kundërshtim me nenin 4 të ligjit bazik dhe nenit 3 të këtij ligji, vendosin në treg produkte që nuk janë të sigurta;</p> <p>1.2. në kundërshtim me nenin 3 paragrafi 5 të këtij ligji, prodhojnë, importojnë, eksportojnë, ekspozojnë dhe vendosin në treg një produkt të rrezikshëm ose imitim të rrezikshëm;</p> <p>1.3. Në kundërshtim me nenin 7 të ligjit bazik nuk i informojnë konsumatorët dhe përdoruesit e tjerë për sigurinë e produkteve, nuk i marrin masat e duhura me qëllim që të shmangin rrezikun, nuk posedojnë dokumentet e nevojshme për origjinën e produktit dhe nuk bashkëpunojnë me inspektoriatin sipas nenit 8 të ligjit ne bazik ;</p> <p>1.4. Në kundërshtim me nenin 8 të ligjit bazik nuk zbatojnë vendimin e inspektoriatit.</p>	<p>1. With fine in the amount of 1,000.00 euro up to euro 3,000.00 shall be fined the legal persons if:</p> <p>1.1. Contrary to Article 4 of the Basic Law and Article 3 of this law, place on the market products that are not safe;</p> <p>1.2. Contrary to Article 3, paragraph 5 of this Law, manufacture, import, export, display and place on the market a dangerous product or dangerous imitation;</p> <p>1.3. Contrary to Article 7 of the Basic Law do not inform consumers and other users about product safety, do not undertake appropriate measures in order to avoid the risk, do not possess the necessary documents for the product origin and do not cooperate with the inspectorate in accordance to Article 8 of the Basic Law;</p> <p>1.4. Contrary to Article 8 of the Basic Law they do not apply the decision of the inspectorate.</p>	<p>1. Sa kaznom na vrednosti od 1.000.00 eura do 3.000.00 eura se kažnjavaju pravne osobe, ako se:</p> <p>1.1. Na suprotnosti člana 4 osnovnog Zakona i člana 3 ovog zakona, stavlamo na tržište proizvode koje nisu sigurne;</p> <p>1.2. Na suprotnosti sa članom 3 paragrafa 5 ovom zakonu, proizvode, izvoze, uvoze, izlože na tržištu jedan opasan prizvod ili slični;</p> <p>1.3. Na suprotnosti sa članom 7 osnovnog Zakona ne informišu potrošače za sigurnost proizvoda, ne preduzimaju adekvatne mere sa ciljem da se otkloni opasnost, ne poseduju potrebnu dokumentaciju za poreklo proizvoda i ne sarađuju sa Inspektoratum pod članom 8 osnovnog Zakona;</p> <p>1.4. Na suprotnosti sa članom 8 osnovnog Zakona ne primenjuje odluka Inspektorata.</p>



<p>2. Për shkeljet e përcaktuara në paragrafin 1 të këtij neni, ndëshkohet edhe personi përgjegjës i personit juridik me gjobë në shumë prej 200.00 euro deri në 600.00 euro.</p> <p>3. Për shkeljet e referuara në paragrafin 1 të këtij neni, ndëshkohet edhe personi fizik me gjobë në shumë prej 100.00 euro deri në 400.00 euro.</p> <p>4. Inspektori nuk do të shqiptojë gjobë sipas paragrafit 1 të këtij neni, në qoftë se prodhuesit ose shpërndarësit vullnetarisht marrin masa për të plotësuar kërkesat e sigurisë, apo përmes thirrjes për bashkëpunim me inspektoratin sipas nenit 8 të ligjit bazik i përbushin të gjitha detyrimet e përcaktuara në nenin 5 të ligjit në bazik.</p> <p style="text-align: center;">Neni 10 Nxjerrja e akteve nënligjore</p> <p>Ministria për zbatimin e këtij ligji, nxjerrë akte nënligjore brenda dymbëdhjetë (12) muajsh nga data e hyrjes në fuqi të këtij ligji.</p>	<p>2. For the offenses referred in paragraph 1 of this Article, also the person in charge of the legal person shall be fined in the amount of euro 200.00 up to 600.00 euro.</p> <p>3. For the offenses referred in paragraph 1 of this Article, a natural person shall be fined in the amount of euro 500.00 to 1000.00 euro.</p> <p>4. The inspector will not impose a fine pursuant to paragraph 1 of this Article, if the manufacturers or distributors voluntarily undertake measures to meet the safety requirements, or through a call for cooperation with the inspectorate according to the Article 8 of the Basic Law fulfill all the obligations set out in Article 5 of the Basic Law.</p> <p style="text-align: center;">Article 10 Issuance of bylaws</p> <p>Ministry for the implementation of this law shall issue bylaws within twelve (12) months from the date of entry into force of this Law.</p>	<p>2. Za kršenje predviđene mere prema paragrafa 1 ovom članu, kažnjava se i odgovorna pravna osoba sa kaznom na vrednosti od 200.00 eura do 600.00 eura.</p> <p>3. Za kršenje predviđene mere prema paragrafom 1 ovog člana, kažnjava se i fizička osoba sa kaznom u vrednosti od 500.00 eura do 1000.00 eura.</p> <p>4. Inspekcija neće se primeniti kaznu pod paragrafom 1 ovom članu, ako se proizvođači na dobrovolni način preduzimaju mere za ispunjene zahteve sigurnosti, ili preko sazvanje za saradnje sa Inspektoratom, prema članu 8 osnovnog Zakona, i ispunjuju sve predviđene obaveze prema članom 5 osnovnog Zakona.</p> <p style="text-align: center;">Član 10 Donošenje podzakonski akata</p> <p>Za sprovođenje ovog zakona Ministarstvo doneće pod-zakonske akte u roku od dvanaest (12) meseci od dana stupanja na snagu ovog zakona.</p>
---	--	--



Neni 11 Hyrja në Fuqi	Article 11 Enter into force	Član 11 Stupanje na snazi
<p>Ky Ligj hyn në fuqi pesëmbëdhjetë (15) ditë pas publikimit në Gazetën Zyrtare të Republikë së Kosovës.</p> <p style="text-align: right;">Jakup Krasniqi</p> <p style="text-align: center;">_____ Kryetari i Kuvendit të Republikë së Kosovës</p>	<p>This Law shall enter into force fifteen (15) days after its publication in the Official Gazette of the Republic of Kosovo.</p> <p style="text-align: right;">Jakup Krasniqi</p> <p style="text-align: center;">_____ President of the Assembly of the Republic of Kosovo</p>	<p>Ovaj zakon se stupa na snazi petnaist dana (15) nakon objavljivanja na Službenoj listi Republike Kosova.</p> <p style="text-align: right;">Jakup Krasniqi</p> <p style="text-align: center;">_____ Predsednik Skupštine Republike Kosova</p>